



**CLAVES PARA LA PRIMERA
INFANCIA**

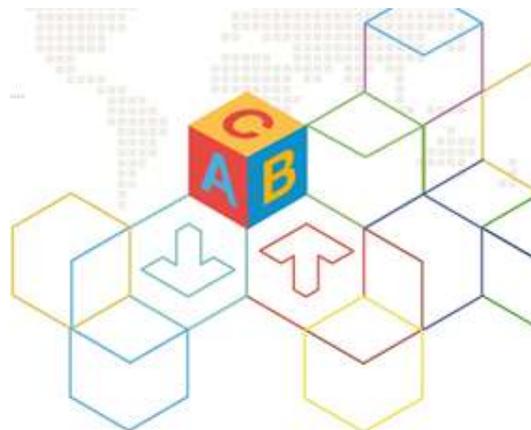
Puntos de Encuentro entre Costa
Rica y Perú
22 de junio de 2021

**SOLUÇÕES PARA A PRIMEIRA
INFANÇA**

Pontos de Encontro entre Costa
Rica y Perú
22 de junho de 2021



La Red Iberoamericana de Administraciones Públicas para primera infancia liderada por la OEI, ofrece a los países miembros la estrategia de trabajo “Puntos de Encuentro” que se sustenta en base al intercambio, cooperación Sur-Sur, virtual o presencial, generando espacios de trabajo conjunto en temáticas claves de construcción de políticas públicas en primera infancia.



Representantes del Ministerio de Educación de Perú (MINEDU), y representantes del Ministerio de Educación Pública de Costa Rica (MEP) se reunieron el **22 de junio de 2021** mediante video conferencia, para tratar los siguientes temas relacionados con la Educación Intercultural y Bilingüe:

1.- Marco general:

- La Educación Inicial en el Sistema Educativo Peruano.
- Marco normativo para la EIB.

2.- Propuesta Curricular para la EIB:

- Multilingüismo.
- Segunda lengua.
- Experiencias exitosas y beneficios.

3.- Recursos y materiales educativos:

- Cobertura de lenguas.
- Materiales impresos.
- Recursos digitales.

4.- Formación Continua:

- Formación Inicial Docente.
- Formación en Servicio.

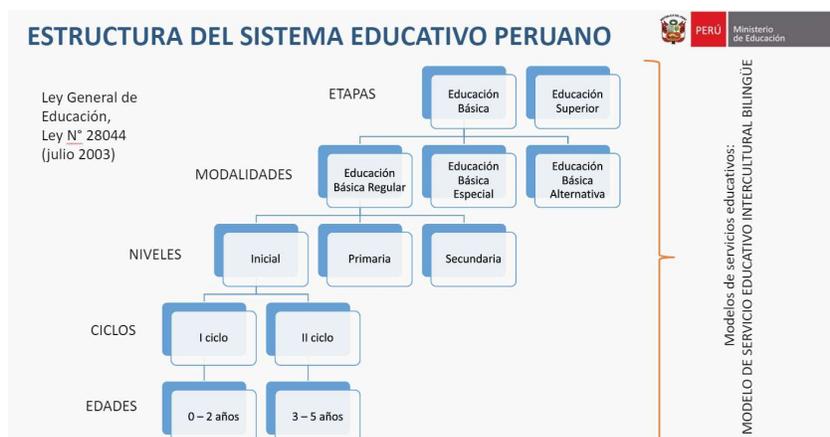
5.- Retos, desafíos y oportunidades actuales.

6.- Diálogo en torno a los temas abordados.

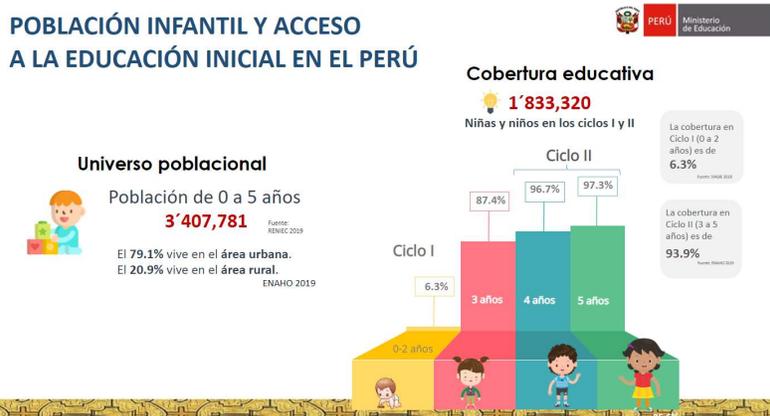
MARCO GENERAL: EDUCACIÓN INICIAL Y EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN PERÚ

A modo de contexto y como marco general, se muestra la estructura del sistema educativo peruano, con base en la Ley General de Educación N° 28044 de julio de 2003. Además, la educación inicial está constituida como un derecho fundamental en la Constitución Política del Perú, así como en el Reglamento de la Ley General de Educación.

La educación inicial está incluida en el ramo de “educación básica regular” y se organiza a su vez en dos ciclos (Ciclo I: 0-2 años, Ciclo II: 3-5 años). Pero además se han aprobado modelos de servicios educativos para atender a poblaciones específicas: por ejemplo, pueblos indígenas. En el caso de EIB se llama “Modelo de servicio de Educación Intercultural Bilingüe”. Si bien los orígenes de la EIB datan de hace casi 50 años, el modelo se ha creado en forma oficial recientemente.



En cuanto al universo poblacional y datos de matrícula, se presenta la siguiente información:



Específicamente en cuanto a los derechos de los pueblos indígenas (55 pueblos originarios, 48 lenguas originarias, contando con 1.239.389 NNA que hablan una lengua originaria y pertenecen a un pueblo originario), sus derechos aparecen indicados y refrendados en diversos instrumentos legales:

- Constitución Política.
- Ley General de Educación.
- Convenio 169 de la OIT que Perú suscribió.
- Ley de Lenguas de 2011.
- Política Sectorial de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe. que se viene actualizando.
- Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (2016-2021).
- Mapa etnolingüístico: lenguas de los pueblos originarios del Perú. Aprobado en 2018 pero actualizado en 2021 (a cargo del Ministerio de Cultura). Se ha detectado un pequeño incremento de distritos con existencia de lengua originaria (actualmente 1200/1800 distritos). Es una herramienta clave para diseñar y ofrecer servicios en las lenguas originarias (salud, educación, etc.).

En el caso del nivel inicial, con base en el censo educativo, el servicio EIB atiende a 243.230 alumnos/as en educación inicial (II ciclo) en más de 11.600 instituciones educativas con más de 15.500 docentes.

POBLACIÓN ESCOLAR EN EL NIVEL INICIAL EIB



	IIEE EIB	Estudiantes	Docentes
EIB Fortalecimiento	5,315	80,379	5,855
EIB Revitalización	5,107	83,404	5,938
EIB Urbano	1,216	79,447	3,757
Nacional	11,638	243,230	15,569

Inicial EIB
II ciclo

Fuente: Registro de IIEE EIB 2019, padrón web 18/04/2021, Censo Educativo 2020

PROPUESTA CURRICULAR PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN PERÚ

La EIB se sustenta en dos documentos básicos: el currículo nacional de educación básica y el modelo de servicio educativo intercultural bilingüe. En especial, dentro de los 11 aprendizajes que se establecen en el currículum nacional, la EIB hace especial énfasis en tres de ellos en el tramo de educación inicial: a) Identidad y reconocimiento de su cultura; b) Desarrollo y refuerzo del aprendizaje de la lengua materna; b) Comunicación oral en la lengua materna y el castellano como segunda lengua.

El modelo de servicio educativo intercultural bilingüe tiene tres formas de atención:

- Fortalecimiento cultural y lingüístico.
- Revitalización cultural y lingüística.
- EIB Urbana.

Se trabaja no solamente la lengua si no la cultura, interactuando con el mundo físico que les rodea, participando en un diálogo de saberes de sus comunidades a través de su lengua.

Ahora bien, ¿cómo se realiza la planificación lingüística y pedagógica? Un concepto clave a tener en cuenta es el “**tratamiento de lenguas**”: conjunto de acciones planificadas referidas al uso pedagógico y comunicativo de todas las lenguas que hablan las/ los estudiantes en la institución educativa, esto incluye a las lenguas de herencia. La finalidad es garantizar el aprendizaje y uso de las lenguas, cuyo desarrollo se proyecta hacia la familia y la comunidad y se organiza de acuerdo con los resultados de la **caracterización lingüística** (sociolingüística y psicolingüística).

La caracterización **sociolingüística** es un paso fundamental: es el proceso de recabar y analizar la información sobre las lenguas que se hablan en una comunidad, identificar las generaciones que las hablan, dónde lo hacen (ámbito) y en qué situaciones al interior de la comunidad o localidad y en la Institución Educativa (IE). Asimismo, se consideran la valoración y las actitudes que se tienen sobre cada una de las lenguas. Dada la diversidad, hay casos de multilingüismo, no solo de bilingüismo.

A la vez, se desarrolla la caracterización psicolingüística, que es un proceso de recabar y analizar la información para identificar el nivel de desarrollo de la competencia oral alcanzado, por cada estudiante, en dos o más lenguas.

Estas caracterizaciones se realizan, por ejemplo, en los procesos de evaluación diagnóstica inicial, previa al comienzo del curso. Son clave para realizar los procesos de planificación pedagógica y tratamiento de lenguas para cada alumno/a en el aula.

El modelo de servicio permite trabajar con las IE en las tres formas de atención, como se muestra en el siguiente cuadro:

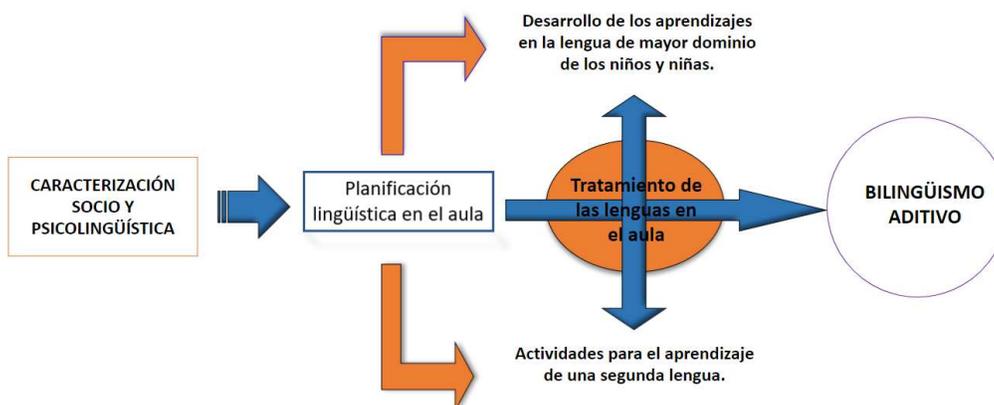
FORMAS DE ATENCIÓN DEL MSEIB, ESCENARIOS LINGÜÍSTICOS Y USO DE LAS LENGUAS



Formas de atención	Áreas del CNEB ³	Uso de las lenguas en la EIB
EIB de Fortalecimiento Cultural y Lingüístico (escenarios 1 y 2)	Comunicación en Lengua Originaria	Lengua originaria como lengua materna (escenario 1) Lengua originaria y castellano como lenguas maternas (escenario 2)
	Castellano como Segunda Lengua	Castellano como segunda lengua (escenario 1)
EIB de Revitalización Cultural y Lingüística (escenarios 3 y 4)	Comunicación en Lengua Originaria	Castellano como lengua materna
	Castellano como Segunda Lengua	Lengua originaria como segunda lengua
EIB Urbana (escenario 5)	Comunicación en Lengua Originaria	Lengua originaria o castellano como lengua materna
	Castellano como Segunda Lengua	Lengua originaria o castellano como segunda lengua

Por ello, y partiendo siempre de la caracterización socio y psicolingüística, se realiza la planificación lingüística en el aula: Por un lado, desarrollando los aprendizajes en la lengua de mayor dominio y, por otro lado, llevando a cabo las actividades para el aprendizaje de una segunda lengua. Ambas estrategias confluyen en el aula y fomentan la educación intercultural bilingüe.

TRATAMIENTO DE LENGUAS EN LA II.EE



En la situación de pandemia, existen experiencias concretas, para compartir:

- Web “Aprendo en casa”, muestra materiales a la docente para organizar sus experiencias de aprendizaje de EIB; orientaciones a las familias; recursos que se ofrecen directamente a los niños/as (cuando no cuentan con conectividad).

Programas radiales en 9 lenguas originarias (disponibles para familias y docentes), página web (experiencias de aprendizaje para la lengua ashánika, awajun, quechua-collao, shipibo-konibo).

El contar con cuentos escritos en las lenguas originarias, es un reto, para poder trabajar con éstas, de forma escrita: programa Leemos Juntos (cuando las familias son letradas), audiolibros (para ayudar a niños/as y familias no letradas en esa lengua), videos con vocabulario básico (escenario de revitalización lingüística), aplicativo Inlenaa (uso de tablets-pilotaje).

RECURSOS Y MATERIALES EDUCATIVOS

Todos los materiales que se elaboran son congruentes con el Currículo Nacional y cuentan con criterios de elaboración que vienen normados en la RVM N° 053-2019-MINEDU, donde se indican entre otros aspectos, cómo deben tratarse los contenidos, la importancia de la pertinencia de los mismos frente a los usuarios y al contexto, así como a la calidad de la edición y la propia calidad física.

En cuanto al material para estudiantes, se elaboran cuadernos de trabajo para los escenarios 1 y 2 mencionados anteriormente: EIB de fortalecimiento cultural y lingüístico en 32 lenguas.

Referente al material para las aulas, se cuenta con recursos complementarios de biblioteca (cancionero, plantas, etc.) en 19 lenguas. Y, en mayor detalle, hay el siguiente material para las docentes: a) Guía de uso de cuadernos de trabajo.; b) Guía de planificación curricular y evaluación en la educación inicial intercultural bilingüe; c) Guía de planificación de castellano como segunda lengua en la educación inicial intercultural bilingüe; d) Cartilla de orientaciones dirigida a padres y madres de familia sobre el uso de los cuadernos de trabajo; e) Manual de escritura en 17 lenguas (alfabetos de cada lengua); f) Gramática pedagógica en 6 lenguas; g) Vocabulario pedagógico en 5 lenguas.

FORMACIÓN DOCENTE

En Perú, la formación docente está organizada por dos direcciones de línea: formación inicial y en servicio. A nivel nacional, se cuentan con 27 Escuelas de Educación Superior Pedagógica (instituciones de Educación Superior a cargo del Ministerio de Educación) que cuentan con carreras de educación inicial intercultural bilingüe, en 13 regiones, atendiendo a 9 lenguas originarias. Desde el año 2019, se cuenta con el Diseño Curricular Básico Nacional Educación Inicial Intercultural Bilingüe. Se desarrolla de dos maneras: a) Ordinaria; b) Extraordinaria (docentes que están en las aulas sin título pedagógico, debido a que en múltiples contextos indígenas no hay docentes como tal)

Durante el periodo 2016-2019 se desarrolló un pilotaje de Formación Inicial Docente Extraordinaria de EBI en dos regiones amazónicas (Loreto, Amazonas) y en tres instituciones educativas. Estas regiones se eligieron en base a los siguientes criterios:

- Regiones amazónicas con déficit de docentes titulados en Educación inicial y Primaria Intercultural Bilingüe, es decir carentes de docentes hablantes de una lengua originaria y el castellano, conocedores de su cultura.
- Regiones amazónicas con población originaria, con mayor número de plazas docentes en IIEE EIB.

Los resultados fueron:

Región	IESP	Lengua	Meta inicial	Meta final
Loreto	Loreto	kichwa	30	30
	Monseñor Elías Olazar	shawi	70	61
Amazonas	Cesar Abraham Vallejo	Awajun	100	92
	Mendoza	wampis		
Total			200	183

Por otro lado, en cuanto a la **formación docente en servicio**, en el nivel inicial se ha desarrollado en el país, un proceso de acompañamiento pedagógico importante. Desde el 2016 hasta el 2020 se han atendido a IE, docentes, estudiantes, y acompañantes como se muestra en el cuadro inferior. Es importante resaltar que este proceso de acompañamiento fue priorizado a docentes EIB y no a otras etapas educativas, fue una decisión política para priorizar. Todas las acciones van dirigidas en el marco del buen desempeño docente, trabajando en variedad de temáticas (competencias diversas, evaluación formativa) y siempre ofreciendo un tratamiento diferenciado en función de los contextos socioculturales y lingüísticos.

FORMACIÓN DOCENTE EN SERVICIO – NIVEL INICIAL



Acompañamiento EIB Nivel Inicial 2016 - 2020					
Cobertura	2016	2017	2018	2019	2020
IIEE	1,827	1,412	908	924	2,161
Docentes	2,611	2,383	1,423	1,434	3,233
Estudiantes	37,375	30,460	19,760	20,696	43,385
Acompañantes	350	318	179	182	223

- ✓ Acciones formativas responden a las competencias y desempeños del marco del buen desempeño docente.
- ✓ Atención diferenciada según contextos socio culturales y lingüísticos (andino – amazónico)

Nuestros avances

- Desarrollo de la lengua materna (lengua originaria) e incorporación de la cultura en las prácticas pedagógicas de las IIEE EIB del nivel inicial.
- Participación de sabios sabias, padres y madres y otros actores en los procesos de aprendizaje de niños y niñas.

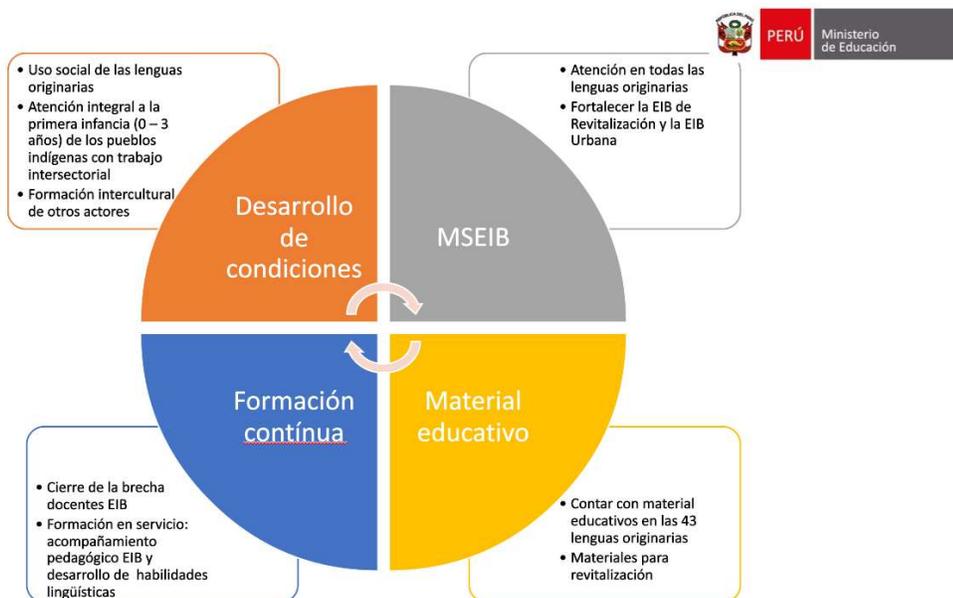
Por seguir fortaleciendo

- Fortalecimiento de herramientas pedagógicas para docentes, uso de materiales en las diferentes formas de atención.
- Fortalecimiento en el uso y manejo escrito de la lengua originaria.

Como aspectos positivos se pueden destacar: a) Desarrollo de la lengua materna (lengua originaria) e incorporación de la cultura en las prácticas pedagógicas de las IIEE EIB del nivel inicial. Empoderamiento del docente; b) Participación de sabios sabias, padres y madres, así como otros actores en los procesos de aprendizaje de los niños y niñas.

Los aspectos por mejorar, son los siguientes: a) Fortalecimiento de herramientas pedagógicas para docentes y también el uso de materiales en las diferentes formas de atención; b) Fortalecimiento en el uso y manejo escrito de la lengua originaria.

RETOS, DESAFÍOS Y OPORTUNIDADES



Los retos, desafíos y oportunidades se pueden agrupar en cuatro principales áreas:

- **Desarrollo de condiciones:** a) Se debe seguir fomentando el uso social de las lenguas originarias en todos los sectores y en todos los estratos de las comunidades; b) Atención integral a la primera infancia (0 – 3 años) de los pueblos indígenas con trabajo intersectorial; c) Formación intercultural de otros actores.
- **Modelo servicio educativo intercultural bilingüe:** se ha avanzado en tener materiales impresos hasta en 32 lenguas originarias y 4 más en 2023. Pero la meta es llegar a todos los pueblos originarios y sus 48 lenguas. Asimismo, también se debe fomentar y fortalecer la EIB de Revitalización y la EIB Urbana.
- **Formación continua:** a) Cierre de la brecha de docentes EIB; b) Formación en servicio: acompañamiento pedagógico EIB y desarrollo de habilidades lingüísticas.